



El futuro es de todos

Cancillería  
Embajada de Colombia  
en Trinidad y Tobago



# Colombia está contigo



Christmas Edition / Feria de Cali  
Edición de Navidad / Cali Fair

V8 – December, 2020

## Stay at Home, Colombia Stays With You

Cultural Newsletter of the  
Embassy of Colombia in Trinidad  
and Tobago

Boletín Cultural de la Embajada  
de Colombia en Trinidad y  
Tobago

Colombia wants to accompany you sharing a sample of the wide and diverse of our Culture in these difficult moments when we must be careful and practice the social distancing.

Colombia quiere acompañarte compartiendo una muestra de su diversidad cultural en estos momentos difíciles y en los que debemos ser cuidadosos y practicar el distanciamiento social.

I hope you enjoy the following entrances that we have selected for you.

Espero que disfrutes la siguiente selección de contenido que hemos hecho para ti.

**MARTHA CECILIA PINILLA PERDOMO**  
Ambassador of Colombia in Trinidad  
&Tobago

**MARTHA CECILIA PINILLA PERDOMO**  
Embajadora de Colombia en Trinidad  
y Tobago

Note: The Embassy shares existing initiatives and platforms that aim to open up the cultural offer through information and communication technologies so that they can be consulted more easily. The responsibility for the content lies exclusively with its creators and suppliers.

Nota: La Embajada comparte iniciativas y plataformas existentes que apuntan a abrir la oferta cultural a través de tecnologías de información y comunicación para que puedan ser consultadas más fácilmente. La responsabilidad del contenido recae exclusivamente en sus creadores y proveedores.

## Sightseeing Cali /Visita los principales sitios turísticos de Cali



<https://calivirtual.co/>



Availabe any date / Contenido Disponible



International, Spanish / Internacional, Español



## Playlist – Cali Fair Classics / Playlist – Clásicos de la Feria Cali



[https://www.youtube.com/watch?v=7KxkMLAZlzw&list=PLaWq66d0\\_d7VOVZsTJ\\_PNgB3-38pFtweD](https://www.youtube.com/watch?v=7KxkMLAZlzw&list=PLaWq66d0_d7VOVZsTJ_PNgB3-38pFtweD)



Avilabe any date / Contenido Disponible



International, Spanish / Internacional, Español



Easy r cipes from Cali – Learn how to make Aborrajados -/ Recetas f ciles de Cali - Aprende hacer Aborrajados



<https://www.youtube.com/watch?v=xscRCV1wLEE>



Avilabe any date / Contenido Disponible



Colombia, español / Colombia, Spanish



Easy recipes of Colombian dessert for Christmas – Learn how to make Natilla / Recetas fáciles de postres navideños Colombianos - Aprende hacer Natilla:



<https://www.youtube.com/watch?v=e96ZAuvuJx8>



Avilabe any date / Contenido Disponible



Colombia, español / Colombia, Spanish



EMBAJADA DE COLOMBIA EN TRINIDAD & TOBAGO

+1868 6285656- +1868 2222339

30 – 36 Maraval Road – Newtown Centre

Port of Spain

eptoesperana@cancilleria.gov.co



El futuro  
es de todos

Gobierno  
de Colombia

La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago invita a disfrutar de la Feria de Cali, la feria de Salsa más importante de Colombia/ The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago invites you to enjoy the Cali Fair, the most important Salsa fair in Colombia



La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago les invita a disfrutar de las actividades virtuales en el marco de la versión No. 63 de la Feria de Cali: "Conectados por la vida", a través de diferentes plataformas digitales como [www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co), la app Feria de Cali, redes sociales y los canales regionales de Colombia.

La Feria de Cali es uno de los eventos culturales más relevantes de Colombia y uno de los más sobresalientes a nivel nacional e internacional. Es una fiesta diversa, vibrante y cosmopolita y en esta ocasión, una oportunidad para reafirmar nuestra pasión por la vida, la salsa y la alegría.

The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago invites you to enjoy virtual activities in the framework of the 63th version of the Cali Fair: "Connected by life", through different digital platforms such as [www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co), the Feria de Cali app, social networks and regional channels in Colombia.

The Cali Fair is one of the most relevant cultural events in Colombia and one of the most outstanding nationally and internationally. It is a diverse, vibrant and cosmopolitan party and on this occasion, an opportunity to reaffirm our passion for life, salsa and joy.



Temporada de Festivales de Cali



Puro Corazón por Cali



ALCALDÍA DE SANTIAGO DE CALI



## "CONNECTED BY LIFE" / "CONECTADOS POR LA VIDA".

Desde el 25 al 30 de Diciembre del 2020

From the 25th to the 30th of December, 2020

El contexto mundial en el que nos ha situado la pandemia del COVID-19, ha imposibilitado la realización de eventos masivos de carácter presencial, como los que presenta la Feria de Cali. Sin embargo, esta circunstancia no ha cortado las posibilidades de explorar nuevas estrategias que permitan mantener las dinámicas de creación, circulación y consumo cultural sin poner en riesgo la vida ni la salud de los ciudadanos.

Es por esta razón que el señor Alcalde Jorge Iván Ospina, y Alexander Zuluaga Perdomo, gerente de Corfecali, entidad encargada de la realización de la Feria, han decidido optar por el diseño y realización de la 63 Feria de Cali en la modalidad virtual, como un modo de proteger la vida y la salud de los ciudadanos, garantizando a toda la población de nuestra ciudad, el acceso libre y gratuito a todos los eventos de la Feria a través de la Televisión regional y de las diversas plataformas digitales.

Esta decisión es una acción de salvaguarda del patrimonio inmaterial de nuestra cultura y nuestras tradiciones; es una apuesta decidida por beneficiar a los artistas y actores culturales de nuestra ciudad y a su cadena de valor; es un esfuerzo por reactivar la economía de múltiples sectores asociados al ecosistema del entretenimiento, utilizando la innovación y la tecnología como instrumentos para exaltar el talento de nuestros artistas y como vehículo comunicativo eficaz para llevar al mundo nuestro mensaje de optimismo, resiliencia, alegría, identidad y resistencia cultural.

En Cali descubrimos que la música afro-caribeña era nuestro lenguaje mejor, que nuestra herencia africana se expresaba en cada acto de nuestras vidas, que la alegría que llevamos por dentro supera todas las tristezas y nos hace resistentes a la adversidad.

The global context in which the COVID-19 pandemic has placed us, has made it impossible to carry out massive face-to-face events, such as those presented at the Cali Fair. However, this circumstance has not cut off the possibilities of exploring new strategies that allow maintaining the dynamics of cultural creation, circulation and consumption without putting citizens' lives and health at risk.

It is for this reason that Mayor Jorge Iván Ospina, and Alexander Zuluaga Perdomo, manager of Corfecali, the entity in charge of holding the Fair, have decided to carry out the 63rd Cali Fair virtually, as a way to protect the life and health of citizens, guaranteeing to the entire population of our city, free access to all Fair events through regional television and various digital platforms.

This decision is an action to safeguard the intangible heritage of our culture and our traditions; It is a determined commitment to benefit the artists and cultural actors of our city and its value chain; it is an effort to reactivate the economy of multiple sectors associated with the entertainment ecosystem, using innovation and technology as tools to exalt the talent of our artists and as an effective communication vehicle to bring to the world our message of optimism, resilience, joy, identity and cultural resistance.

In Cali we discovered that Afro-Caribbean music was our best language, that our African heritage was expressed in every act of our lives, that the joy we carry within us overcomes all sadness and makes us resistant to adversity.



La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago invita a disfrutar de la Feria de Cali, la feria de Salsa más importante de Colombia/ The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago invites you to enjoy the Cali Fair, the most important Salsa fair in Colombia

PROGRAMACIÓN  
PROGRAMACIÓN  
PROGRAMACIÓN

Programación  
63 FERIA de Cali

63<sup>de</sup> FERIA de Cali

Salsódromo  
"MAESTRA VIDA"

Diciembre 25

**Reflexión**

"Maestra Vida" - Rubén Blades

Encuentro de  
melómanos y  
coleccionistas

Diciembre 26

**Optimismo**

"Aquí se Puede" - Ray Barreto

Somos  
**PACÍFICO**

Diciembre 27

**Autorreconocimiento**

"Somos Pacífico" - ChoQuibTown

"Mi Cali Bella"  
carnaval de  
**CALIVIEJO**

Diciembre 28

**Orgullo y caleñidad**

"Mi Cali Bella" - Billos Caracas Boys

**CONCIERTO**  
alternativo

Diciembre 29

**Resiliencia**

"De música ligera" - Soda Stereo

El mundo  
le canta a  
**CALI**  
le canta a  
al mundo

Diciembre 30

**Esperanza**

"Cali Pachanguero" - Grupo Niche



# Feria de Cali Día 1

## Cali Fair Day 1



La cultura  
es de todos

Mincultura

**Cali**  
**63 Fair**  
SPECIAL EDITION

*Salsódromo*  
"MAESTRA  
VIDA"

**Friday**

december **25th**

**9:00 p.m.**

**2020**

Live, feel and enjoy

*La Feria de Cali*

 **Colombia**

**TOTALLY FREE!**

**Transmitted by:**

**Regional channel Telepacífico**

**[www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co)**

**App Feria de Cali**

    **@FeriaDeCaliOf**



Puro  
Corazón  
por Cali



ALCALDÍA DE  
SANTIAGO DE CALI



# Feria de Cali Día 2

## Cali Fair Day 2

**Cali**  
**63Fair**  
SPECIAL EDITION

Encuentro de  
melómanos y  
coleccionistas

**Saturday**  
december **26th**  
**9:00 p.m.** 2020

Live, feel and enjoy

*La Feria de Cali*  
Colombia

 Colombia

**TOTALLY FREE!**

**Transmitted by:**

Regional channel Telepacífico

[www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co)

App Feria de Cali

    @FeriaDeCaliOf

  
**Corfecali**  
Creemos porque creemos

Puro  
Corazón  
por Cali 

  
ALCALDÍA DE  
SANTIAGO DE CALI





# Feria de Cali Día 3

## Cali Fair Day 3

Somos  
**PACÍFICO**

**Cali**  
**63 Fair**  
SPECIAL EDITION

**Sunday**  
december **27th**  
**9:00 p.m.** 2020

Live, feel and enjoy

*La Feria de Cali*  
Colombia

**TOTALLY FREE!**

**Transmitted by:**

Regional channel Telepacífico

[www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co)

App Feria de Cali

    @FeriaDeCaliOf

  
**Corfecali**  
Creemos porque creamos

Puro  
Corazón  
por Cali 

  
ALCALDÍA DE  
SANTIAGO DE CALI





# Feria de Cali Día 4

## Cali Fair Day 4

"Mi Cali Bella"  
carnaval de  
**CALIVIEJO**

**Cali**  
**63Fair**  
SPECIAL EDITION

**Monday**  
december **28th**  
**9:00 p.m.** 2020

Live, feel and enjoy

*La Feria de Cali*  
Colombia

**TOTALLY FREE!**

Transmitted by:

Regional channel Telepacífico

[www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co)

App Feria de Cali

    @FeriaDeCaliOf



Puro  
Corazón  
por Cali



ALCALDÍA DE  
SANTIAGO DE CALI



# Feria de Cali Día 5

## Cali Fair Day 5

# CONCIERTO

*alternativo*

**Cali**  
**63Fair**  
SPECIAL EDITION

**Tuesday**  
december **29th**  
**9:00 p.m.** 2020

Live, feel and enjoy

*La Feria de Cali*  
Colombia

**TOTALLY FREE!**

**Transmitted by:**

Regional channel Telepacífico

[www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co)

App Feria de Cali

    @FeriaDeCaliOf





# Feria de Cali Día 6

## Cali Fair Day 6

**Cali**  
**63Fair**  
SPECIAL EDITION



**Wednesday**  
december **30th**  
**9:00 p.m.** 2020

Live, feel and enjoy

*La Feria de Cali*  
Colombia

**TOTALLY FREE!**

**Transmitted by:**

**Regional channel Telepacífico**

**[www.feriadecali.com.co](http://www.feriadecali.com.co)**

**App Feria de Cali**

    **@FeriaDeCaliOf**





La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago les desea felices fiestas/ The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago wishes you happy holidays



**SEASON'S GREETINGS  
WITH COLOMBIAN COFFEE AROMA**

**FELICES FIESTAS  
CON AROMA DE CAFÉ COLOMBIANO**

From the Ambassador of Colombia  
Martha Cecilia Pinilla-Perdomo  
And the staff of the Embassy.

De la Embajadora de Colombia  
Martha Cecilia Pinilla-Perdomo  
Y el equipo de la Embajada.



El futuro  
es de todos

Cancillería  
Embajada de Colombia  
en Trinidad y Tobago



Christmas Edition / Feria de Cali  
Edición de Navidad / Cali Fair

EMBAJADA DE COLOMBIA EN TRINIDAD & TOBAGO

+1868 6285656- +1868 2222339

30 – 36 Maraval Road – Newtown Centre

Port of Spain

eptoespera@cancilleria.gov.co



El futuro  
es de todos

Gobierno  
de Colombia